

第 18 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一四年五月五日，星期一



Número 18

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 5 de Maio de 2014

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 78/2014 號行政長官批示：

委任行政長官選舉委員會委員選舉和行政長官選舉的總核算委員會的成員。..... 225

第 79/2014 號行政長官批示：

核准體育發展基金二零一四財政年度第一補充預算。..... 225

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2014:

Designa a Assembleia de Apuramento Geral das eleições dos Membros da Comissão Eleitoral e da eleição para o cargo do Chefe do Executivo. 225

Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2014:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2014. 225

第 80/2014 號行政長官批示：

核准廉政公署二零一四財政年度第一補充預算。 226

第 81/2014 號行政長官批示：

核准民航局二零一四財政年度第一補充預算。 227

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2014:

Aprova o 1.º orçamento suplementar do Commissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2014. 226

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2014:

Aprova o 1.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2014. 227

附註：印發二零一四年四月二十八日第十七期《澳門特別行政區公報》第一組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 17/2014, 1 Série, de 28 de Abril, inserindo o seguinte:

目 錄**SUMÁRIO****澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****第 10/2014 號行政法規：**

二零一四年至二零一六年持續進修發展計劃。 ... 214

第 21/2014 號行政命令：

將若干權力授予經濟財政司司長，以便與大不列顛及北愛爾蘭聯合王國政府簽署稅務信息交換協定。 221

Regulamento Administrativo n.º 10/2014:

Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo para os Anos de 2014 a 2016. 214

Ordem Executiva n.º 21/2014:

Delega poderes no Secretário para a Economia e Finanças para celebrar o Acordo de Troca de Informações em matéria fiscal com o Governo do Reino Unido da Grã-Bretanha e Irlanda do Norte. 221

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 78/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 78/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第12/2008號法律修改及由第392/2008號行政長官批示重新公佈全文，後經第11/2012號法律修改的第3/2004號法律通過的《行政長官選舉法》第八十八條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 88.º da «Lei Eleitoral para o Chefe do Executivo», aprovada pela Lei n.º 3/2004, com as alterações que lhe foram dadas pela Lei n.º 12/2008, republicada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 392/2008 e posteriormente alterada pela Lei n.º 11/2012, o Chefe do Executivo manda:

一、行政長官選舉委員會委員選舉和行政長官選舉的總核算委員會由下列人士組成：

1. A Assembleia de Apuramento Geral das eleições dos Membros da Comissão Eleitoral e da eleição para o cargo do Chefe do Executivo é composta pelas seguintes individualidades:

助理檢察長 米萬英，並任主席；

Dr. Mai Man Ieng, procurador-adjunto, que preside;

檢察官 郭健雄；

Dr. Kuok Kin Hong, delegado do Procurador;

行政公職局副局長 高炳坤；

Dr. Kou Peng Kuan, subdirector dos Serviços da Administração e Função Pública;

統計暨普查局副局長 楊名就；

Dr. Ieong Meng Chao, subdirector dos Serviços de Estatística e Censos;

行政公職局處長 張錫聯。

Dr. Cheong Sek Lun, chefe de divisão dos Serviços da Administração e Função Pública.

二、本批示於公佈翌日生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一四年四月二十八日

28 de Abril de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 79/2014 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 79/2014

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

核准體育發展基金二零一四財政年度第一補充預算，金額為 \$21,801,772.72（澳門幣貳仟壹佰捌拾萬壹仟柒佰柒拾貳元柒角貳分），該預算為本批示的組成部份。

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2014, no montante de \$ 21 801 772,72 (vinte e um milhões, oitocentas e uma mil, setecentas e setenta e duas patacas e setenta e dois avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

二零一四年四月二十九日

29 de Abril de 2014.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

體育發展基金二零一四財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, para o ano económico de 2014

單位Unidade: 澳門幣MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 Outras receitas de capital	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	21,801,772.72
		總收入 Total das receitas	21,801,772.72
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
7-02-0	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	21,801,772.72
		總開支 Total das despesas	\$ 21,801,772.72

二零一四年二月十九日於體育發展基金——行政管理委員會——代主席：戴祖義——委員：潘永權、吳志強、林宇杰

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 19 de Fevereiro de 2014. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, José M. da Fonseca Tavares. — Os Vogais, Pun Weng Kun — Ung Chi Keong— Lam U Kit.

第 80/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

核准廉政公署二零一四財政年度第一補充預算，金額為

Despacho do Chefe do Executivo n.º 80/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 1.º orçamento suplementar do Comissariado contra a Corrupção, relativo ao ano económico de 2014, no

\$16,230,814.25 (澳門幣壹仟陸佰貳拾叁萬零捌佰壹拾肆元貳角伍分) · 該預算為本批示的組成部份。

二零一四年四月二十九日

行政長官 崔世安

montante de \$16 230 814,25 (dezasseis milhões, duzentas e trinta mil, oitocentas e catorze patacas e vinte e cinco avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

廉政公署二零一四財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar do Comissariado contra a Corrupção, para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	16,230,814.25
		總收入 <i>Total das receitas</i>	16,230,814.25
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
1-02-1	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	16,230,814.25
		總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 16,230,814.25

二零一四年三月十一日於廉政公署

廉政專員: 馮文莊

Comissariado contra a Corrupção, aos 11 de Março de 2014. –
O Comissário, *Fong Man Chong*.

第 81/2014 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修改的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》第四十二條及第四十三條的規定，作出本批示。

Despacho do Chefe do Executivo n.º 81/2014

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 42.º e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006 (Regime de administração financeira pública), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

核准民航局二零一四財政年度第一補充預算，金額為 \$2,172,181.23 (澳門幣貳佰壹拾柒萬貳仟壹佰捌拾壹元貳角叁分)，該預算為本批示的組成部份。

二零一四年四月二十九日

行政長官 崔世安

É aprovado o 1.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, relativo ao ano económico de 2014, no montante de \$ 2 172 181,23 (dois milhões, cento e setenta e duas mil, cento e oitenta e uma patacas e vinte e três avos), o qual faz parte integrante do presente despacho.

29 de Abril de 2014.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

民航局二零一四財政年度第一補充預算

1.º orçamento suplementar da Autoridade de Aviação Civil, para o ano económico de 2014

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas	
		資本收入 Receitas de capital	
	13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
	13-01-00-00	歷年財政年度結餘 SalDOS de anos económicos anteriores	
	13-01-00-02	自治機構 Organismos autónomos	2,172,181.23
		總收入 <i>Total das receitas</i>	2,172,181.23
		開支 Despesas	
		經常開支 Despesas correntes	
	05-00-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
	05-04-00-00-00	雜項 Diversas	
8-05-3	05-04-00-00-90	備用撥款 Dotação provisional	2,172,181.23
		總開支 <i>Total das despesas</i>	\$ 2,172,181.23

二零一四年三月七日於民航局——行政委員會——主席：陳穎雄——正選委員：Pedro Miguel R. C. das Neves (財政局代表) 及何曼秀

Autoridade de Aviação Civil, aos 7 de Março de 2014. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Chan Weng Hong*. — Os Vogais Efectivos, *Pedro Miguel R. C. das Neves*, representante da DSF — *Ho Man Sao*.



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$7.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 7,00